

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人，凡事都能

All Things Are Possible For Those Who Believe

將臨第一主日聯合崇拜

First Sunday Of Advent Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年十一月廿八日

The Twenty-eighth Day of November 2021

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』	立
	" JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 5: 7	坐
	至於我，我必憑祢豐盛的慈愛進入祢的居所。 我必存敬畏祢的心向祢的聖殿下拜。 But I, through the abundance of your steadfast love, will enter your house, I will bow down toward your holy temple in awe of you.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#302 『上帝進行歌』	立
	" MINE EYES HAVE SEEN THE GLORY "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 20: 1-9	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『降臨頌』	
	" SOUNDS OF ADVENT "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	歷代志下 2 Chronicles 36: 1-5, 9-12, 17,20	坐
	以賽亞書 Isaiah 45: 1	
	歷代志下 2 Chronicles 36: 22-23	
	以賽亞書 Isaiah 9: 6-7	
講 道 SERMON	『耶和華所膏的王』	坐
	" THE LORD'S ANOINTED KING "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#42 『擁戴歌』	立
	" CROWN HIM WITH MANY CROWNS "	

*Please stand

報告事項

啟應文：詩篇 20 篇 1-9 節

主席啟：願耶和華在你遭難的日子應允你。願名為雅各上帝的高舉你。

會眾應：願祂從聖所救助你，從錫安堅固你。

啟：記念你的一切供獻，悅納你的燔祭。

應：將你心所願的賜給你，成就你的一切籌算。

啟：我們要因你的救恩誇勝，要奉我們上帝的名豎立旌旗。願耶和華成就你一切所求的。

應：現在我知道耶和華救護祂的受膏者，必從祂的聖天上應允祂，用右手的能力救護祂。

啟：有人靠車，有人靠馬，但我們要提到耶和華我們上帝的名。

應：他們都屈身仆倒，我們卻起來，立得正直。

同讀：求耶和華施行拯救。我們呼求的時候，願王應允我們。

Responsive Reading: Psalm 20: 1-9

- 1 May the Lord answer you when you are in distress; may the name of the God of Jacob protect you.
- 2 May He send you help from the sanctuary and grant you support from Zion.
- 3 May He remember all your sacrifices and accept your burnt offerings.
- 4 May He give you the desire of your heart and make all your plans succeed.
- 5 We will shout for joy when you are victorious and will lift up our banners in the name of our God. May the Lord grant all your requests.
- 6 Now I know that the Lord saves His anointed; He answers Him from His holy heaven with the saving power of His right hand.
- 7 Some trust in chariots and some in horses, but we trust in the name of the Lord our God.
- 8 They are brought to their knees and fall, but we rise up and stand firm.
- 9 O Lord, save the king! Answer us when we call!

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在本堂舉行，歡迎各兄姊屆時參加。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 下主日是聖餐主日中英文聯合崇拜，請各位弟兄姊妹屆時回堂守主聖餐。
5. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

二零二一年選舉結果

RESULTS OF ELECTION 2021

Session 堂會 2022-2024	Board of Deacons 執事會 2022-2024	Board of Trustees 董事會 2022-2024	Community Affairs Corp. 社區事工委員會 2022-2024
Ada Chan 陳張愛萍 William Tsang 曾偉青 David Chung 鍾鎮練	Jadine Lee 李趙玉琴 Kit Lam 林潔 Christine Louie 雷甄惠珍	Miao Li Lee 李許妙梨 Niteung Lee 李乃祥 Hian-Khing Teng 唐顯慶 William Tsang 曾偉青 (2 year term 二年任)	Peng Leong 梁李萍清 Jimmy Shek 石懿俊 Jeanne Yong 翁梁煥珍

選舉二零二二年度提名委員會結果

RESULT OF ELECTION OF NOMINATING COMMITTEE FOR 2022

Elder Daniel Lam 林務堅長老 Deacon Peter Tam 譚建理執事
Elder Eliza Chung 鍾梁美鳳長老 CRE Peng Cheng Leong 梁李萍清長老
Elder Jimmy Shek 石懿俊長老

二零二一年十二月份主日聯合崇拜輪值表

	主	席	講	員
5日	將臨第二主日聖餐崇拜	關悅雄長老	李澤華牧師	
12日	將臨第三主日	方李芳執事	邵一嵐宣教師	
19日	將臨第四主日 聖誕主日	梁美娥長老	李澤華牧師	
26日	歲終主日	梁燦南長老	邵一嵐宣教師	

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

詩班獻詩歌詞

Sounds of Advent

O come, O come, Emmanuel, and ransom captive Israel, that mourns in lonely exile here, until the Son of God appear, Rejoice! Rejoice! Emmanuel, shall come to thee, O Israel!

Let all mortal flesh keep silence, and with fear and trembling stand, ponder nothing Earthly minded, for with blessing in His hand. Christ our God to earth descending, comes our homage to demand. O come blest Day spring, come and cheer, our spirits by Your advent here; Disperse the gloomy clouds of night, and death's dark shadows put to flight. Rejoice! Rejoice! Emmanuel, shall come to thee, O Israel!

Let all mortal flesh keep silence, until the Son of God appear, keep silence, keep silence.

降臨頌

以馬內利懇求降臨, 救贖釋放以色列民, 淪落異邦寂寞傷心, 引頸渴望神子降臨, 歡欣! 歡欣! 以色列民, 以馬內利定要降臨! 凡有血氣皆當靜默, 敬畏謙恭同肅立, 毋思絲毫世俗事物, 因主基督臨世界 親手分賜天福聖恩, 接受我眾恭敬拜。清晨日光懇求降臨, 藉主降臨歡慰眾心, 衝開長夜幽暗愁雲, 驅散死亡深沉黑影, 歡欣, 歡欣, 以馬內利, 以色列民, 以馬內利定要降臨! 凡有血氣皆當靜默, 引頸渴望神子降臨, 當靜默, 當靜默。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月廿八日) 將臨第一主日	下主日(十二月五日) 將臨第二主日聖餐崇拜
講員/主席	李澤華牧師 / 梁燦南長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 邵一嵐宣教師	林主恩先生 / 邵一嵐宣教師
招待	胡國傑長老	方李芳執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁燦南長老 胡國傑長老 雷甄惠珍執事 翁華健長老 陳盧秀華執事
聖餐預備		黃慧雲執事
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

獻花

陳紀文夫人
翁梁煥珍女士紀念慈母梁麥蘭女士
鍾生夫人紀念祖父母與鍾生先生
趙吳寶玉女士紀念父母親, 家翁姑趙林鳳蓮夫婦, 大姑譚趙毅鴻執事,
姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、黃德夫人、王金鑄先生。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為教友大會選出之 2022-2024 年度候任執行長老、受職執事、董事、社區事工委員及 2022 年度提名委員會禱告。

WELCOME!

*Today – First Sunday of Advent & Holy Communion Service
November 28, 2021 at 11:00 am – Combined Worship Service*

SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Elder San Leong
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Deacon Virgil Wong

*Next Week – Second Sunday of Advent
December 5, 2021 at 11:00 am – Combined Worship Service*

SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Evangelist Elaine Shao
HOLY COMMUNION OFFICIANT:	CRE Peng Cheng Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Elder Kenneth Wu, Elder Gerry Yong Deacon Christine Louie, Deacon Sau Wah Lo Chan
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Deacon Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) **Keep updated on FCPC news...** Check out our website at <http://www.fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.